



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Vương quốc Tình yêu

Ngày 15-4-1996, linh mục George Parker, giám quản xứ thánh Giuse thuộc giáo phận Norwich ở Connecticut Hoa Kỳ, đã trả lại số tiền 5.000 đôla của nghị sĩ Christopher J.Dodd giúp cho trường học của giáo xứ. Cha Parker làm thế để phản đối nghị sĩ Dodd mang danh Công giáo, nhưng lại liên tục bỏ phiếu ủng hộ các dự luật phá thai. Cha Parker gọi số tiền của Dodd là "số tiền vấy máu hài nhi vô tội". Người không ngần ngại gọi Dodd là "môn đệ của thần chết".

Việc làm của cha khiến nhiều người cảm kích, dân chúng đã gởi về giúp trường học 61.000 đôla. Nhiều tổ chức bên vực sự sống, và nhiều cơ quan truyền thông bày tỏ sự ngưỡng mộ ngài.

Trở trêu thay không một linh mục nào trong giáo phận Norwich bên vực hành động kiên cường ấy. Không ai dám công khai phê phán việc làm của nghị sĩ Dodd. Đau đớn hơn nữa, chính đức cha Daniel A. Hart vì áp lực của nghị sĩ Dodd đã cho ngài ngưng việc coi xứ. Đến nước này ngài chỉ biết xin về hưu. Đức Cha Hart viết thư cho ngài như sau: "Tôi rất tiếc là cha đã xin về hưu với tâm trạng bị xử bất công. Tôi cầu nguyện cho sự đau khổ này sẽ kết hợp cha với Đức Kitô một cách trọn vẹn hơn, nhờ Người mà cha tìm được niềm vui".

Câu chuyện trên đây sẽ giúp chúng ta hiểu rõ tâm trạng của Đức Giêsu trong bài Tin mừng hôm nay. Thánh Gioan viết: "Sắp đến lễ Vượt Qua, rất nhiều người đi Giêrusalem... Họ đang tìm Đức Giêsu và hỏi han nhau: "Chắc ông ấy chẳng đến dự lễ đâu!" Còn bọn tư tế và Biệt phái đã ra lệnh: Bất cứ ai biết ông ấy ở đâu thì phải báo cho họ đến bắt" (Ga.11,55-57). Vậy Đức Giêsu vào thành Giêrusalem với tâm trạng của một kẻ bị truy nã, một kẻ có tên trong sổ bìa đen.

Nhưng Người vẫn công khai vào thành, không một chút sợ hãi. Người cỡi trên lưng lừa con để thực hiện lời tiên tri Dacaria: "Này Vua người đến, đây vè dịu dàng, cỡi lừa, lừa con của lừa mẹ" (Dcr.9,9). Đức Giêsu muốn chúng tỏ Người là Đấng Mêsia, Vị cứu tinh, Vua hiền từ: Một Vị vua chiến thắng bằng cái chết trên thập giá, khác với chiến thắng bằng vũ lực của các vua trần thế ngồi trên lưng ngựa.

Dân chúng trải áo, lấy lá lót đường, hoan hô chúc tụng Người như một vị vua chiến thắng, Đấng cứu tinh của dân tộc, đuổi lũ quân Rôma ra khỏi vùng Palestina, xô nhào chúng ra biển, tái lập vương quyền vua Đavít. Trái lại, Đức Giêsu đã cưỡi con vật hiền lành, tiến vào Giêrusalem, hành động này đã đi ngược lại quan niệm

của họ, nên không lạ gì họ đã hùa theo nhóm Biệt phái, kết án tử hình cho Người chỉ vài ngày sau đó.

Cha Parker đã không chấp nhận thỏa hiệp với thế gian, với tội lỗi. Người đã giữ đúng vai trò tiên tri, chấp nhận lợi ngược dòng, cho dù phải chịu khổ đau và bị bỏ rơi để nên giống Thầy Giêsu.

Đức Giêsu không xua quân đi giao chiến với các dân tộc. Nhưng đã qui tụ mọi người chiến đấu với nghèo đói, bất công và thù hận.

Đức Giêsu không đến để kết án và hủy diệt kẻ khác. Nhưng đã thứ tha và băng bó những vết thương tâm hồn.

Đức Giêsu không ngồi trên ngai vàng để dân chúng hầu hạ. Nhưng đã qui xuống rửa chân cho các thần dân.

Đức Giêsu không đến để thiết lập một vương quốc trần gian tạm bợ, Người đến để xây dựng một vương quốc vĩnh hằng, vương quốc tình yêu ngay trong lòng mọi người.



Lạy Chúa, người đời đón rước Chúa vào thành Giêrusalem, để rồi lại kết án Chúa ngay trong thành thánh. Xin cho chúng con đừng bao giờ thỏa hiệp với thế gian, nhưng cho chúng con can đảm theo Chúa đến chiều thứ Sáu Tuần Thánh, để được sống lại với Chúa trong đêm Phục Sinh khai hoàn. Amen.

Thiên Phúc, "Như Thầy đã yêu"

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện chung: Cầu cho các bạn trẻ quảng đại đáp trả đối với các ơn gọi của mình và nghiêm túc xét đến việc hiến dâng mình cho Thiên Chúa trong đời sống tận hiến và linh mục.

TIN TRONG TUẦN VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ:

(1) Các Em Gái Rước Kiệu và Múa Dâng Hoa cho Đức Mẹ – Mỗi năm có hai tháng kính Đức Mẹ là tháng Năm, tháng Hoa, và tháng Mười, tháng Mân Côi. Theo truyền thống Giáo Xứ chúng ta có rước kiệu và múa dâng hoa cho Đức Mẹ. Việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ

dành cho các em gái nhỏ được chọn từ các lớp giáo lý Mẫu Giáo và giáo lý lớp Một của Giáo Xứ, còn việc múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì dành cho các em gái lớn hơn được chọn từ các lớp Giáo Lý từ lớp 2 đến lớp 5. Phụ huynh nào muốn cho con gái mình đang học giáo lý trong Giáo Xứ tham dự vào việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ xin liên lạc với chị Oanh ở số 240 535 6726, còn tham dự vào việc múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì xin liên lạc với các soeur Dương và Tiên ở số 301 288 7663. Nếu hội đủ điều kiện và tiêu chuẩn chị Oanh và các Soeur sẽ chọn và tập cho các em.

(2) Việc Làm Ghế Nhà Thờ – Toán thợ mộc làm ghe đã bắt đầu làm từ thứ Hai lễ thánh Giuse (20/3/17), nhưng công việc không liên tục và phải kéo dài qua lễ Phục Sinh vì phải đặt thêm hàng. Vì muốn sử dụng tối đa các ghe đang có, tiết kiệm tiền cho chúng ta, nên thợ phải đợi khi cắt đo cụ thể trên thực tế thì mới biết chính xác những gì thiếu, không kể đến hai băng ghe mới được thêm vào bản vẽ. Xin anh chị em lịch sự, hỗ trợ các anh em thợ, tạo mọi điều kiện cho công việc cắt, ráp, xếp ghe được tốt đẹp. *Cũng xin anh chị em đừng tự ý di chuyển các dụng cụ, vật liệu, hay các bộ phận ghe đang làm dở dang.* Nếu cần chỗ trong hội trường, phải gặp cha chánh xứ để ngài giải quyết.

(3) Cách Đi Rước Lễ và Về Lại Ghé – Gần nửa số ghe căn bản đã lắp ráp xong, tức các ghe phía bên tay phải khi anh chị em từ ngoài đi vào nhà thờ. Những anh chị em nào ngồi ở các ghe này khi lên rước lễ xin tuân theo sự hướng dẫn của các anh em trật tự. Cách đi rước lễ và về thật ra cũng khá đơn giản, chỉ một vài CN là anh chị em sẽ quen. Còn những anh chị em nào ngồi ở các ghe phía bên tay trái khi đi từ ngoài vào nhà thờ thì tạm thời tiếp tục rước lễ giống như từ lễ Giáng Sinh đến hiện nay. Khi nào ghe phía bên tay trái làm xong thì anh chị em sẽ lên rước lễ cũng giống như phía bên tay phải.

(4) Việc Nhóm Chuyên Viên Đông Y Châm Cứu Dùng Nhà Thờ – Có một nhóm chuyên viên Đông Y và châm cứu người Việt từ Houston, TX, lên chữa trị một vài tuần ở vùng Silver Spring. Nhiều anh chị em trong giáo xứ cũng có đến để điều trị và cho biết dịch vụ châm cứu không đắt mà có hiệu quả. Một vài anh chị em ngỡ ý muốn nhà thờ chúng ta cho nhóm chuyên viên mượn để làm việc khi trở lại lần sau. Bản thân cha chánh xứ cũng rất muốn tạo điều kiện thuận tiện cho anh chị em nào có nhu cầu cần điều trị về Đông Y dễ dàng gặp họ. Nhưng vấn đề là cha chánh xứ không có toàn quyền trên cơ sở vật chất của Giáo Xứ. Chính Tổng Giáo Phận hay Giáo Hội Công Giáo tại địa phương mới là chủ nhân chính thức theo luật pháp của mọi cơ sở vật chất trong các giáo xứ. Cha chánh xứ chịu trách nhiệm quản lý với Đức Giám Mục, và do đó buộc phải tuân theo chính sách của Tổng Giáo Phận. *Chính sách của Tổng Giáo Phận đòi hỏi*

những hoạt động không phải của Giáo Xứ mà diễn ra trên cơ sở vật chất của Giáo Xứ, và thuộc loại những hoạt động thích hợp làm trong một cơ sở Công Giáo, thì tổ chức hay cá nhân chịu trách nhiệm cho những hoạt động đó phải mua bảo hiểm của Tổng Giáo Phận để trang trải trong suốt thời gian tiến hành những hoạt động đó. Do đó trừ phi nhóm chuyên viên Đông Y và châm cứu đang nói thỏa mãn mọi yêu cầu mà chính sách của Tổng Giáo Phận đưa ra về việc dùng cơ sở vật chất của Giáo Xứ, cha chánh xứ không có quyền cho phép họ dùng nhà thờ chữa bệnh hay điều trị cho anh chị em. Cần lưu ý: nếu Giáo Xứ thỉnh thoảng có dùng nhóm y tá này, nhóm bác sĩ nọ khám bệnh, chích ngừa miễn phí cho anh chị em, thì trong trường hợp đó người đứng đầu nhóm là giáo dân của Giáo Xứ, thành viên trong Ban Bác Ái Xã Hội của Giáo Xứ, nên hoạt động của một nhóm như thế khi diễn ra tại cơ sở của Giáo Xứ có lý do để được xem là một phần hoạt động bác ái của chính Giáo Xứ, và do đó được bảo hiểm của Tổng Giáo Phận trang trải trong thời gian hoạt động tại Giáo Xứ.

LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT – Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

1. Chúa Nhật Lễ Lá (9/4): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (10/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêô (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 7 giờ tối.

2. Thứ Năm tuần Thánh (13/4) - Chúa Giê-su Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa: 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối;** 2. *Chầu Mình Thánh Chúa:* từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thinh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (14/4) - Chúa Giê-su Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá: 1. *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ và Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau đó* (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

4. Thứ Bảy tuần Thánh (15/4) - Chúa Giê-su Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tở Tông: 1. *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;* 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (16/4) - Chúa Giê-su Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẻ Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA - Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta sẽ suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau:

✠ *thứ Sáu tuần Thánh (14/4)* sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ);

✠ *thứ Bảy tuần Thánh (15/4)* lúc 3 giờ;

✠ *thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (22/4)* lúc 3 giờ.

Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (23/4)** lúc 3 giờ chiều Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ cầu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

CÁC ỨNG VIÊN TUYỂN CHỌN VÀ ỨNG VIÊN ĐƯỢC THỪA NHẬN LÃNH NHẬN CÁC BÍ TÍCH VÀO ĐẠI LỄ PHỤC SINH

Vào thánh lễ *Vọng Phục Sinh* tối thứ Bảy tuần Thánh (15/4) trong nhà thờ của Giáo Xứ chúng ta, sáu ứng viên tuyển chọn sau được **lãnh nhận ba Bí Tích Khai Tâm** (Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa): *Trần Phú Sĩ, Huỳnh Kim Tắt, Liên Khanh Thái (Tyler), Ngô Chí Thiện, Phan Đình Trường, Nguyễn Thành Tuấn.* Cũng trong thánh lễ Vọng Phục Sinh, có một ứng viên được thừa nhận (đã rửa tội trong Công Giáo nhưng chưa hề được chuẩn bị đầy đủ về giáo lý) được **lãnh nhận Bí Tích Thánh Thể và Thêm Sức** là em *Phan Kim Khánh.* Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt tất cả các ứng viên dự tòng và thêm sức này.

Chúng ta cũng cầu nguyện cho hai em học sinh Giáo Lý được lãnh nhận bí tích Rửa Tội vào thánh lễ 11 giờ Chúa

Nhật Phục Sinh (16/4) là *Bùi Lyna* và *Phan Tommy* (lớp 1 GL).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

Mừng Lễ Phục Sinh – Vào Chúa Nhật Lễ Phục Sinh các em học sinh nghỉ học Giáo Lý và Việt Ngữ để mừng lễ với gia đình. Cũng vào Chúa Nhật Phục Sinh, sau lễ 11 giờ, như thường lệ đã có từ nhiều năm trước, Chương Trình Giáo lý/Việt Ngữ với sự giúp đỡ của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể tổ chức *Tìm Trứng Phục Sinh (Easter Eggs Hunt)* cho các em học sinh Giáo Lý từ lớp Mẫu Giáo cho đến lớp 4 tại sân cỏ phía sau nhà xứ. Các em học sinh không học Giáo Lý trong giáo xứ nhưng học trong trường Đạo đi lễ Phục Sinh lúc 11 giờ cũng được tham gia tìm trứng miễn là ở vào độ tuổi tương đương từ MG đến lớp 4.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyên cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức vào *Thứ Bảy ngày 29 tháng 4 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.*

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:

Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 13 tháng Năm.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017.** Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:

Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến

thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

2. Ngày Xét Minh Tinh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tinh tâm, và xưng tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều*. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tinh tâm, và xưng tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Mình Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ *Mình Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiện Mình Thánh Chúa*.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC– Vào *tháng Tư năm 2017* chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong có: Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Chia Sẻ Tin Mừng và Học Hỏi về Mầu Nhiệm Chúa Giêsu Sống Lại cho các em đã thêm sức vào **Chúa Nhật 23 tháng 4: Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Chia Sẻ và Học Hỏi từ 12:30 đến 2:30 pm** (sau thánh lễ 11 giờ) trong nhà xứ (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi). Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *In April 2017 Parish Youth Ministry will have Mass in English and Gospel Sharing and Learning about the Resurrection on Sunday April 23: Mass at 11 am in church basement – Gospel Sharing and Learning (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm in the rectory (a light lunch is provided). If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau:

Entering Canaan – *Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven?*

Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, May 13, 2017. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adv.org, speak with Rebecca Baehrend or Julia Shelava.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: http://www.HelpOurMarriage.com.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần tới, Chúa Nhật lễ Lá 9/4/2017 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Cho Thánh Địa Hành Hương Công Giáo ở Do Thái

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lối Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quán Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs) –
 Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng www.montgomeryschoolsmd.org để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nộp đơn ghi danh (*trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đính những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh*).

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chúa Nhật Lễ Lá – 08/04/2017
Lễ 7:00pm
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.
 † LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn
 † LH Matthêu Đặng Xuân Quang
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
 † LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 † LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
 † LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
 † LH ông Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH Melvin
 † LH ông Chiêm
 † Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
 † Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc
 † Cầu xin ơn bình an, sức khỏe và được chóng khỏi bệnh cho chị Hồng ở VN
 † Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật Lễ Lá Tuần Thánh – 09/04/2017
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.
Lễ 7:30am
 † LH Matthêu Đặng Xuân Quang
 † LH Anna Nguyễn

† LH Giuse Đinh Ngọc Huyền
 † LH Phêrô Nguyễn Duy Hoàn
 † LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 † LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
 † Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
 † Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho ông Vũ Khôi
 † Cầu xin ơn đặc biệt cho cô Vũ Tú Quỳnh

Lễ 9:00am
 † LH ông Nguyễn Phước, mới qua đời
 † LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
 † LH Giuse Lê Quang Đình
 † LH Maria Lê Thị Ngọc Quỳnh
 † LH Maria Lê Thị Ái
 † LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và Maria Nguyễn Thị Tươi
 † LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
 † LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † LH Phêrô Châu Đông Dũng
 † LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
 † LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng
 † LH Phêrô Phạm Quang Thành
 † LH Đaminh Phạm Văn Thiện
 † LH Maria Nguyễn Thị Láng
 † LH Lôrensô Chu Đình Khải
 † LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
 † LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 † LH Giuse Phạm Duy Tiến
 † LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
 † LH Giuse và LH Maria
 † LH Giuse Lê Đăng Doanh
 † LH Ông Chiêm
 † Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
 † Cầu cho LH Tiên nhân ông bà 2 bên nội ngoại GD Phạm Thị Đàm
 † Gia đình Ngọc Thanh cầu xin được ơn như ý nguyện
 † Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện của GD Mary Trương

Lễ 11:00am
 † LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng, mới qua đời
 † LH Nguyễn Văn Anh và LH Mađalêna Tina, lễ giỗ
 † LH Antôn Trần Văn Ứng, lễ giỗ
 † LH Ông bà nội ngoại, lễ giỗ
 † LH Giuse Hoàng Văn Thanh
 † LH Giuse Võ Thành Khiết
 † LH Maria-Têrêxa Lê Minh Phụng
 † LH Maria Hoàng Mỹ Lệ

- ✚ LH Ông Vũ Văn Khoa
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Ông bà Vũ Văn Nhâm và Hoàng Minh Hằng
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ LH Ông Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH Melvin
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các thân nhân còn sống cũng như đã qua đời của gia đình Hương Quang
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Thứ Hai Tuần Thánh 10/04/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✚ LH Cha Gioan Mai Nghị Luận, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
- ✚ LH Nguyễn Anh, Lê Thành, và LH ông Melvin
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Thứ Ba Tuần Thánh 11/04/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✚ LH Cha Gioan Mai Nghị Luận, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Khánh
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành, và LH ông Melvin
- ✚ Cầu cho LH Tô tiên, ông bà của GD Long Đăng

Thứ Tư Tuần Thánh 12/04/2017 – Lễ 7:00pm
Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✚ LH Giuse Đoàn Văn Thuần
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Tiên Dũng
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng Thu
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông Melvin
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Thứ Năm Tam Nhật Thánh 13/04/2017 – Lễ 7:00pm
“Chúa Lập Phép Bí Tích Thánh Thể”

- Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**
- ✚ LH Ông bà Vũ Văn An và Nguyễn Thị Khang

- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tiên Hải
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông Melvin
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các thân nhân còn sống cũng như đã qua đời của GD Hương Quang

Thứ Sáu Tuần Thánh 14/04/2017 – Lễ 7:00pm

“Cuộc Thương Khó của Chúa”

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phụng-Thu
- ✚ LH Antôn Trần Văn An
- ✚ LH Giuse Đình Văn Tô
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Tiên Trung
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Ông bà Hoàng Hà Vân
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành, và LH ông Melvin
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
04/03/2017

Quỹ Điều Hành:	\$7,731.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,481.00
Tiền Giỏ	\$ 2,030.00
Bao Thư	\$ 2,586.00
Chi Phiếu	\$ 1,865.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,250.00
Rau-Đậu hũ + Thực phẩm khô	\$ 250.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Hoa bàn thờ	\$ 300.00
Chi Trong Tuần:	\$ 24,211.30





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hẹn Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814
 Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend
 Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com
 16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233
Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe
 10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
 www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: [www. TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhúc, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhúc
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C.

New Orleans Cajun Seafood
 Live Crawfish - Fresh Cook to Order
6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044
 gần Eden Center
 Kính Mời (703) 536-2288

V-Pro
Insurance and Real Estate Services
 • Mortgage Protection
 • Estate Taxes
 • 401K rollover
 Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover
 Huy Do: 240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK
 Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
"CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY"
Nikita Ly
 REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax
 nly@goldengaterealtyinc.com
 www.facebook.com/Nikitagivesinfo
 www.goldengaterealtyinc.com